

FA. Fol 005.213

DOS DOCUMENTOS ÚTILES

PARA LA HISTORIA

TRADUCIDOS DEL ORIGINAL FRANCES.

THE JOURNAL OF THE

ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE

OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

A S. M. I.

Napoleon Emperador de los Franceses, Soberano de la Cisalpina, Señor presuntivo de la Elvecia, Batavia, Pais de Hannover y de la Liguria, Propietario del Ducado de Parma y circunvecinos, Protector de los Reynos de España y Nápoles, Conquistador arrojado de Egipto, y Destructor de la Isla de Santo Domingo.

P A R Í S.

Año último de la República Francesa, una, indivisible y perecedera.

CIUDADANO EMPERADOR.

¿Hubieras tú creído quando en 1790. íbamos juntos á 5. reales por cabeza en la calle del Dia puerta de San Eustaquio, y luego á tomar nuestra media tacita y un vasito de licor en la calle del Mallo? ¿hubieras, digo, tú creído llegar como has llegado á ser Emperador de los Franceses, y uno de los Príncipes potentados de la Europa? Sin embargo, no puedo hallanarme á llamarte Magestad Imperial. Si tal hiciera me pareceria estar viendo representar el Arlequin Emperador en la cuna, ó el limpiador de chimeneas Príncipe, ó bien á Torixe mudando de estado y de fortuna. Lo mas

que por ahora puedo hacer es no llamarte de tú : en lo sucesivo os diré. Pues os doy la enhorabuena por esta exáltacion al trono, y que me alegro de ella ; mas quando la considero me acuerdo de la historia de Sisto V. que guardaba los marranos antes de llegar al Pontificado ; solo siento las desgracias de los tiempos actuales , para las quales se ha extendido la voz de que vos habeis contribuido mucho, y que por ellas se ha visto precisado nuestro fondista á señalar 8. reales para el precio de nuestra antigua comida ; pero como suponemos que hareis felices á vuestros súbditos y vasallos , reviviendo los tiempos de Don Enrique IV. que queria que cada buchero en toda la Francia tuviese una gallina , debemos esperar que nuestra antigua

comida de fonda volverá no solamente á sus antiguos 5. reales; sino tambien á 3.; lo qual seria para vos y para mí una gran ventaja para el caso de que vos volvié-
seis á nuestro estado primitivo, de lo que no estais libre, aunque vivis con toda aquella prevencion del buen Tadeo en la ópera cómica del Rey de Córcega Teodoro, en que aunque llegó á ser General ocultó siempre debaxo de sus buenos vestidos el delantal de cocina porque no sabia (lo decia él mismo) lo que podia acontecer.

Asimismo debemos esperar que borraréis con un buen gobierno las fatales impresiones que han producido entre la gente erudita los pronósticos siniestros de los menos instruidos, las dos desgraciadas expe-

diciones que emprendisteis á lo lejos , esto es , de Egipto y Santo Domingo , que son de muy mal agüero para la tercera que meditaís contra la Inglaterra. La primera y segunda costaron á la Francia 80. mil hombres , y 800. millones , y toda la marina , incluso Santo Domingo ; y á esto se debe añadir la propagacion en Africa y América , de la exêcracion en que está el nombre francés en Europa. La tercera expedicion costará tal vez mucho mas , á excepcion de la marina , porque lo que no se tiene no se puede perder.

Mas lo que habeis perdido por una parte , lo habeis ganado por otra , como se colige de la comparacion que se puede hacer entre los dos héroes del antiguo y nue-

vo mundo. Seria menester otro Plutarco, para comparar con mano de maestro al famoso Desalines con el gran Bonaparte.

Desalines es el primero de los negros, vos sois el primero de los renacuajos amulatados, como acontece en el Desalines: vos no habeis nacido en el pais que habeis subyugado: os habeis hecho nombrar por algunos de vuestros Generales y vuestros empleados, en nombre de la Nacion que lo ignoraba todo.

Como Desalines mandó degollar á muchos, vos hicisteis lo mismo, con inclusion de los antiguos amos; con la diferencia, de que aquel los tenia á la mano, y vos los mandasteis prender y arrancar de un pais extranjero y neutral.

Aun en el modo de executar estas providencias os distinguís notablemente ; Desalines ignoraba el modo de ahogar suavemente quando duermen en su cama , y vos habeis inventado la hidropesía y apoplegía , con las que despachais al otro mundo á los Generales y personajes que os estorbaban en este.

Admiramos tambien , aunque provisionalmente , la prodigiosa mutacion de estado , y la fortuna inaudita de vuestra familia Imperial, á quien llamaremos la familia sacra. Sin embargo , procuraré como de paso dar una idea del origen y progresos de las nuevas Altezas Imperiales y Serenísimas , que con la Nacion francesa ha querido enmascararse : ¿ qué dirian vuestros abuelos si volvieran á este mun-

do? Todos saben, que el paterno se vió precisado á huir de una aldea inmediata á Bilbao á principio del siglo último, donde era labrador, refugiándose en Córcega, para evitar así el suplicio de horca que habia merecido; y para ser allí desconocido, se mudó el apellido de Bonaparte en Buonaparte. Vuestro abuelo materno fue Pastelero en Basilea de Suiza, á cuyo hermano conocí muy bien quando tenia una casita con evoquignoles (especie de rosquillas, y pedos de monjas) el qual murió de alegría quando vos, el 18. brumario (9. de Noviembre) le regalasteis vuestro retrato guarnecido de diamantes.

El Abate Fesch, su sobrino y vuestro tio, siendo Canónigo de la pequeña Colegiata de Córcega,

ha llegado á la dignidad Imperial de Arzobispo de Leon , y Cardenal de la santa Iglesia. Vuestro hermano Joseph , desde el humilde estado de Oficinista , ha pasado al sublime de presuntivo heredero de la corona Imperial , y su muger , llamada Clari , es natural de la mas baxa extraccion de Marsella. Yo conocí á vuestro hermano Luciano quando era Guarda-almacen de forrages en San Máximo de Probenza , con el sueldo de 1800. francos ; y asistió como pensionista á la Hostería del mismo Pueblo , cuyo gasto no pagó ; y para escusarse de hacerlo , cortejó y pidió por muger á una hija de la casa , que , aunque con mucha repugnancia , se la dieron , señalándola por dote lo mismo que el novio debia. Ya murió esta pobrecita muger , y lo sien-

to, porque era la mejor de toda la familia.

Se trató luego de casar con otra hermana, y fué lo mas difícil, porque no era rica ni linda. Se la propusieron luego á un tal Ovoison, hijo de un Carnicero de Córcega, y él la despreció, porque se consideraba un Príncipe de la sangre hecho á poca costa. La otra hermana se la dieron á Lubre, que habia sido condenado á Galeras, segun dicen, y despues fue General del Ejército en Santo Domingo, donde falleció; el qual por sus tiranías y crueldades igualó, y aun excedió á su sucesor Desalines. Vuestro ilustre Cólega en el nuevo mundo, Bavochi, hijo de un mozo de Villar, casó con una hermana vuestra, y lo vimos de General y Embaxador en tiem-

po de la guerra contra Portugal, donde hizo muy poco papel, é ignoro por qué ahora no se hace mencion de él. La última casó con Murat, que fue Peluquero (1), y actualmente es Mariscal del Imperio, y Gobernador de París, donde nos descompone despues de habernos compuesto muy bien, y desuella con perfeccion á los que antes afeytaba primorosamente; pero es de esperar, que con una buena refriega todo se compondrá, y cada uno volverá al lugar que le corresponde.

En quanto á S. M. I. Josepha, vuestra esposa, antes Veau-

(1) Era ayuda de Cámara, que reünia al mismo tiempo las habilidades que exerció segun se ofrecia, de Cocinero, Repostero, Mayordomo &c. &c.

Barnaiz , cuyos antecesores vivieron en Orleans , y en el año de 1645. se mudaron su apellido ridiculo de Beauvi, en el de Vean-Arnisi. No dexará de recordarse de las nuevas y lindas cenas que hacia en mi casa con sus amantes, de cuyo número hubiera podido ser yo pagando : sin embargo , no lo quise hacer , teniendo muy presente un precepto de mi padre que me tenia dicho , que si no temia á Dios , que á lo menos temiese el gálico.

¡Qué lástima que esta señora haya llegado á ser impotente y estéril! Si hubiera tenido un hijo, hubiera sido el sucesor de vuestra Corona, y el hijo de la Nacion; pero como está trastornado todo en Francia, en lugar de llamar á sus vasallos hijos mios , los hubiera po-

dido llamar padres mios. = Tu antiguo amigo , y nuevo enemigo. = Rubricado. =

Reimprímase : *Aicart.*

VALENCIA:

POR JOSEPH ESTÉVAN Y HERMANOS.

AÑO 1808.

18
dido llamas, y otros = en su-
tiro, y otros = y otros =
Indicados =

Reimpresos: Nient.

VALENCIA:

POR JOSEPH ESTEVAN Y HERMANOS.

AÑO 1858.